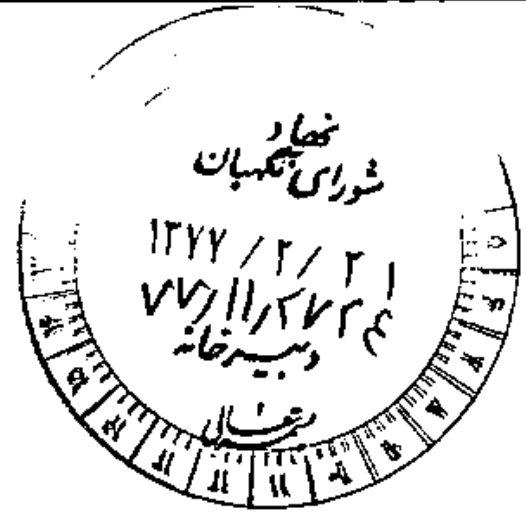


شماره ۷-۲۰۰۷-۹

تاریخ ۱۹/۲/۱۳۷۷

پیوست دلدرد



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۸۷۱۲/۸۰۴۳۲ مورخ ۱۳۷۶/۱۲/۲۴ دولت در مورد
 موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری
 کلمبیا که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۷۷/۲/۱۳ مجلس شورای
 اسلامی عینا به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون
 اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال
 می گردد. ان

علی اکبر ناطق نوری
 رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۷۰۴۷-۳۰۵

تاریخ ۱۳۷۷/۲/۱۹

پست داور



بسم الله

لایحه موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کلمبیا

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کلمبیا، مشتمل بر یک (۱) مقدمه و پانزده (۱۵) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کلمبیا

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کلمبیا که از این پس "طرفهای متعاقد" خوانده می شوند، به منظور تحکیم و گسترش روابط دوستانه فیما بین و ارتقای سطح تفاهم بین دو ملت در زمینه همکاریهای فرهنگی، علمی، آموزشی و ورزشی به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - طرفهای متعاقد به منظور توسعه روابط فرهنگی، علمی، آموزشی و ورزشی بین دو کشور، اشاعه، شناخت و تبادل ارزشهای فرهنگی یکدیگر را براساس اصل احترام متقابل به قوانین و مقررات داخلی یکدیگر و تحمل آرا در برابر تنوع فرهنگی تسهیل خواهند کرد.

ماده ۲ - طرفهای متعاقد به منظور آشنایی با فرهنگ و تمدن یکدیگر نسبت به تبادل کتب و نشریات، آثار نقاشی، عکس، نوار، فیلم، نرم افزارهای کامپیوتری، برنامه های رادیویی و تلویزیونی و امثال آنها در زمینه های فرهنگی، هنری، علمی، تاریخی، آموزشی، مطبوعاتی، جهانگردی و ورزشی بین موسسات و دستگاههای ذیربط دو کشور اقدام لازم را

تعلیه

معمول خواهند داشت.

ماده ۳- طرفهای متعاقد تسهیلات لازم را جهت برگزاری هفته‌های فرهنگی و فیلم، جلسات سخنرانی و شعر، اجرای موسیقی و هنرهای نمایشی در اختیار یکدیگر قرار داده و مبادله گروه‌های فرهنگی و هنری را به منظور اجرای برنامه‌های مزبور تشویق خواهند نمود.

ماده ۴- هر یک از طرفهای متعاقد در حدود قوانین و مقررات خود اجازه برگزاری نمایشگاه‌های مختلف فرهنگی، هنری، علمی، تاریخی، آموزشی، مطبوعاتی، جهانگردی و ورزشی را به طرف متعاقد دیگر داده و تسهیلات لازم را در اختیار قرار خواهد داد.

ماده ۵- طرفهای متعاقد یکدیگر را از تشکیل نمایشگاهها، جشنواره‌ها، اجلاسها، سمینارها و کنفرانسهای علمی، فرهنگی و هنری و ورزشی که در کشورشان برگزار می‌شود آگاه و تسهیلات لازم را جهت شرکت طرف مقابل فراهم خواهند ساخت.

ماده ۶- طرفهای متعاقد، در زمینه استرداد اشیایی که جزو میراث فرهنگی آنها به شمار می‌روند به کشور مبدأ همکاری نموده و در این زمینه موافقتنامه‌های بین‌المللی راجع به این موضوع را که دو کشور در آن عضویت دارند مورد توجه قرار داده و کاملاً رعایت خواهند نمود.

ماده ۷- طرفهای متعاقد، همکاری نزدیک بین دانشگاهها و موسسات علمی، آموزشی و پژوهشی و مراکز فرهنگی دو کشور را تشویق و تسهیل خواهند کرد.

ماده ۸- طرفهای متعاقد براساس قوانین و مقررات جاری خود بورسهای تحصیلی به داوطلبان واجد شرایط کشور مقابل در رشته‌های مورد علاقه یکدیگر اعطا خواهند نمود.

تعلات

ماده ۹ - طرفهای متعاقد براساس قوانین و مقررات جاری خود شرایطی را که به موجب آن مدارج علمی، مدارک تحصیلی، دیپلم و سایر گواهینامه‌های مورد قبول هر طرف متعاقد برای مقاصد دانشگاهی و حرفه‌ای مورد شناسایی طرف مقابل قرار می‌گیرد، مطالعه و مورد توافق قرار خواهند داد.

ماده ۱۰ - طرفهای متعاقد تماسهای دوجانبه در زمینه‌های تربیت بدنی و ورزشی بین دو کشور را حمایت و تقویت نموده و همکاری بین سازمانهای جوانان و ورزشی هر دو کشور را ترغیب خواهند نمود.

ماده ۱۱ - طرفهای متعاقد تماسهای مستقیم بین موسسات، مراکز و انجمنهای فرهنگی، آموزشی و علمی دو کشور را به منظور امضای موافقتنامه‌ها و یادداشتهای تفاهم دوجانبه تسهیل خواهند کرد.

ماده ۱۲ - به منظور بررسی اقدامات لازم و مناسب برای اجرای این موافقتنامه، تنظیم برنامه مبادلات مربوط و مطالعه راههای توسعه همکاری و نیز به منظور حل و فصل کلیه مسائلی که ممکن است در ارتباط با اجرا، تفسیر و یا سایر موضوعات موافقتنامه حاضر حادث شود، کمیسیون مشترکی مرکب از نمایندگان طرفهای متعاقد تشکیل می‌شود. جلسات هر دو سال یک بار به طور متناوب در دو کشور برگزار و در صورت لزوم به تقاضای هر یک از طرفها جلسات فوق‌العاده تشکیل خواهد شد.

ماده ۱۳ - به منظور اجرای موافقتنامه حاضر، طرفهای متعاقد برنامه مبادلات فرهنگی خود را ضمن پیش‌بینی فعالیتها و شرایط مالی به صورت دوره‌ای تنظیم و مورد توافق قرار می‌دهند.

ماده ۱۴ - هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر و یا اجرای موافقتنامه حاضر از طریق دوستانه و براساس حقوق بین‌المللی حل و فصل خواهد شد.

